

PREMIERES NOUVELLES DE LA **KRUTENAU**

FEVRIER-MARS 1988

**MANUFACTURE
DES TABACS**

**CARDEK
CÔTÉ JARDIN**

**AUTREFOIS
LA KRUTENAU**



Le CARDEK vous rappelle

Vacances de Carnaval

Le Centre de Loisirs des 6-12 ans sera ouvert pendant toute la durée des vacances et ce dès le mercredi 17 février.

Il se déroulera tous les après-midi de 14h à 17h (sauf samedis) et sera gratuit, sans inscription préalable.

Au programme, un grand jeu carnavalesque, des ateliers de confection, et une sortie d'une journée à laquelle il faudra s'inscrire (coût : 5F).

Par ailleurs, la bibliothèque du CARDEK sera également ouverte tous les après-midi pour les enfants et les jeunes de 6 à 15 ans.

6-12 ans : animation autour du bus.

"Se déplacer en ville", tel sera le thème du Centre de Loisirs du mercredi pour le mois de mars.

Avec, au programme :

le 2 mars : un questionnaire/jeu pour la sensibilisation des enfants sur la CTS. (Compagnie de Transports Strasbourgeois).

le 9 mars : la visite de la CTS.

le 16 mars : un jeu de piste en bus dans la ville.

le 23 mars : un programme surprise !

le 30 mars : l'habituelle sortie du mois à la piscine du Bld de la Victoire (inscription préalable, 2F par enfant).

Vous trouverez tous les programmes du Centre de Loisirs au CARDEK ou à la Boulangerie MISSY, place des Orphelins.

Ados : ça repart !

Avec la venue d'Alban, le caveau du 13, rue du Gal Zimmer a réouvert ses portes aux jeunes de 12 à 16 ans, chaque mardi de 18h à 20h et chaque mercredi de 14h à 17h.

Au caveau, vous trouverez : des jeux, un babyfoot, des spectacles vidéo (gratuit). Des soirées repas et des sorties (patinoire, rollerlisme) sont également à prévoir avec vous.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à venir nous voir !

Ce journal a été tiré à 4000 exemplaires et distribué dans tous les foyers du quartier.

Conception et réalisation :

Jean-Paul BOTTEMER, Strasbourg

Christel BOYER, rue des Balayeurs

Michel CAMPANINI, rue de la Krutenau

Pascale DEBS, rue des Balayeurs

Patrick FARES, Strasbourg

Benoît HERBERICHS, rue de Zurich

Marie-Paule IMBACH, rue du Jeu de Paume

Alain JUND, place d'Austerlitz

Gérard LACOMETTE, rue Wurtz

Frédérique LEVRIER, rue des Orphelins

Michel LOREK, Strasbourg

Photo : Gérard LACOMETTE

Photo-composition, Photogravure :

Doris LEYRE, Strasbourg

Impression : FDAPFS, Strasbourg

Nous ne pouvons que remercier les commerçants de cette initiative originale et souhaiter les voir reconduire de telles animations !

Si vous-mêmes êtes commerçants et souhaitez vous associer à de futures actions, allez voir Marc Delorme, il sera heureux de vous accueillir dans sa bijouterie au 63 de la rue de Zurich. Une cinquantaine de commerçants ont participé à cette animation. Le CARDEK leur adresse ses encouragements et son soutien.

M.P.I.

ABRAPA

Le foyer de la Krutenau de l'ABRAPA fêtait Noël le 23 décembre dernier. A cette occasion fut présentée la nouvelle directrice, Mme de Vigilie, qui succède à Melle Wiedemann. Des représentants du CARDEK avaient été invités à participer aux festivités, et ce fut une bonne occasion pour échanger des idées de collaboration entre les deux associations. A suivre...

I.H.

CARDEK

Bureau :

16, rue de l'Abreuvoir

Tél. 88 37 30 73

Horaires d'ouverture :

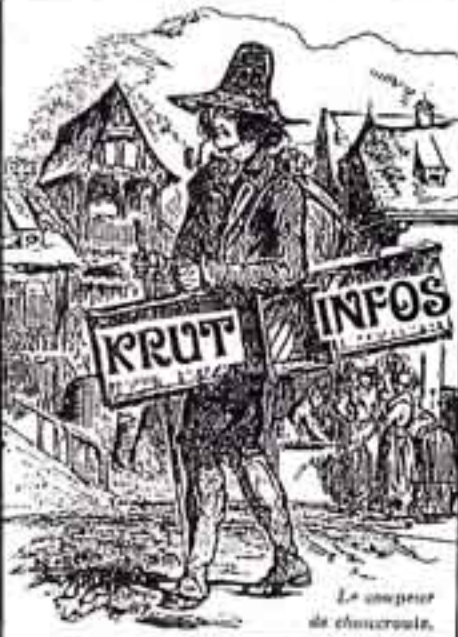
chaque matin entre 11h et 12h.

Permanence de l'association :

chaque jeudi de 18h à 20h.

Activités :

13, rue du Gal Zimmer



Le compositeur de choucroute.

DES COMMERCANTS DYNAMIQUES

A la veille des Fêtes de Noël, les commerçants de la rue de Zurich et des rues avoisinantes se sont associés pour organiser un grand jeu-concours. Les participants étaient invités à répondre à trois questions dont la plus originale fut de trouver l'objet commun à toutes les vitrines des commerces associés. Cet objet, délicatement intégré dans la devanture -parfois avec discrétion, parfois avec ostentation- n'était rien de moins qu'un cactus !

Mme Blondine ERB avait trouvé les bonnes réponses. Elle fut récompensée par le tirage au sort qui lui permettra, avec la personne de son choix, de partir une semaine aux Iles Baléares !

INAUGURATION DANS LE CONSENSUS.

Les travaux de restauration sont terminés au 20, rue des Balayeurs. Cet immeuble, qui a fait l'objet d'une Convention Collective de l'Habitat, a été inauguré le 12 décembre dernier, en présence notamment des Députés OEHLER et REY-MANN, de M. BECK, Président de l'Office HLM, et d'A. JUND, Président du CARDEK.

Cette cérémonie bien sympathique était organisée par le CARDEK et l'Association des Locataires de l'immeuble. C'est la petite Magali MENDES, qui habite l'immeuble, qui a coupé le ruban.

J.F.S.



UN PIED-A-TERRE EN VILLE, L'AUTRE DANS LES SABOTS



Je parie* que ses traits vous sont familiers. Vous avez rencontré ce personnage, vous l'avez croisé en faisant vos courses. Echangé un brin de conversation avec lui ? Non ?

A moins que vous ne le confondiez** avec un mendiant de bonne figure, un chauffeur de taxi avenant, un nouvel aristocrate du quartier...

La tête sur les épaules : cette bouille sympathique c'est Michel RAPIN,

- résident de la Krutenau depuis belle lurette,
- cuisinier de son état,
- comédien à la manière dont Ingres faisait du violon,
- bourguignon d'origine, de coeur, d'attachement et de fraternité provinciale.

Depuis sa jeunesse, Michel Rapin rêve de faire du cinéma. Certes, il n'a pas -ou pas encore- décroché le grand rôle qui le situerait "tout en haut de l'affiche". Mais, bon an mal an, il se produit devant la caméra, et compte à son actif une trentaine de films dont il joue de petits rôles.

Denominateurs communs, ou communs multiples : un art de vivre de la saveur et de la verve. J'ai écouté avec plaisir partagé et émotion l'enregistrement des "Contes et poèmes bourguignons".

Un pied-à-terre en ville et l'autre dans les sabots, je ne saurais résister à l'envie de vous citer un de ces poèmes dont l'auteur est Fernand Clas et le récitant Michel Rapin.

Jean-Paul BOTTEMER

* NDLR : une bouteille de "Passetougrain" contre un "Käuferkopf".

** Un Gamey contre un Klevener.

Les Vieux

Les vieux seïtes puis d'la ch'œuvre,
Restent des heur à marmousser.
En pensant tout le savant j'aurais
Si les gas qu'à se les tenent...

Quand l'les gas s'est tout dans l'air au
C'est pour lui qu'il faut travailler.
L'penser, f'ra des occasions
Bourd' ils sont à l'air d' s'expliquer
Comme ils sont vos p'tits savants.
Ils ont mis les gas en prison
Pour l'y dévancer jusqu' à l'effacement
Des beaux ouvrages et l'industrialisation.

L'gas qu' sont plus d' intelligence
Passent tout l'jour les occasions
En les air au lieu d' les dépenses
Pour qu'qu' ouvrages de paroliers.
Pis, et alla dans le grand village.

Vou qu' se travaillent un p'tit bien
Pa g'raque des cent et des mille.
Tantôt qu' ch'esse vous en s'bray "pou ren".

S'c'est marce quand vos femme
De se approuve bien des argents.
Si est pas trop beaux "pou les pour gens".
Mais, s'est un si bien mariage
Qu' on n'a pas vos besoes d'air
Et qu' s' sont misés un village
Pis n'a pas vuider les gas heurtés.

Les heur se trouve sans maladie
Bourd' s'agit de s'air les veur
Et s' p'raient l'restaurant d'eux veur
Et l'attende sans grand'esperance
Alors qu'qu' f'ra s' perd patience
S' croient qu' les gas n' p'ont pas à veur.
Mais et n' en si tell' ment d'chance
De se les restent tout de même heurtés.

Les Vieux seïtes puis d' la ch'œuvre,
Restent des heur à marmousser.
En pensant tout le savant j'aurais
Si les gas qu'à se les tenent...

Michel RAPIN a eu la gentillesse d'offrir au CARDEK une centaine d'exemplaires du disque "Contes et Poèmes Bourguignons", dont il est le récitant.

Si vous souhaitez, pour la modique somme de 20 frs (vingt francs) :

· partager le plaisir de Jean-Paul B (et connaître les vedettes du quartier)

· soutenir le CARDEK, vous pouvez vous procurer ce 45 tours :

* à la Boulangerie Missy, place des Orphelins

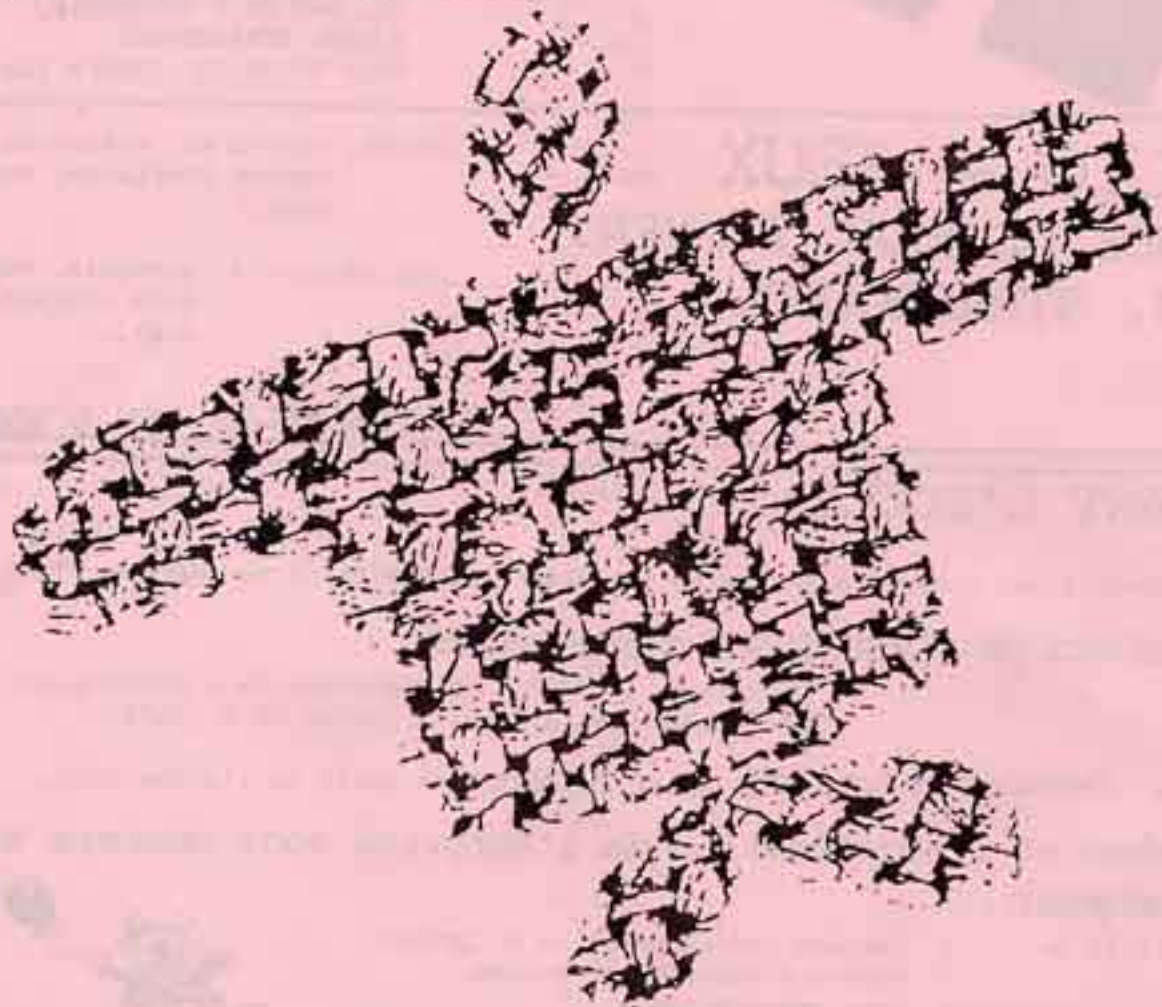
* ou au bureau du CARDEK, 16, rue de l'Abreuvoir, entre 11h et 12h, ou les jeudis entre 18h et 20h.

Surtout n'hésitez pas !

VENTE DE VÊTEMENTS D' OCCASION

CARDEK

13 RUE DU GEN. ZIMMER



Les personnes souhaitant faire don de vêtements peuvent déposer ceux-ci au 598 de l'association le sud de la province aux bureaux de la province (116-126). Les vêtements déposés après le 15 mars seront l'objet d'une vente d'urgence.

SAMEDI 19 MARS DE 9 HA 15 H

OCCASION KLEIDER VERKAUF

Am Samstag 19. März 1988

Von 9 Uhr bis 15 Uhr

13, rue du Général Zimmer

KULLANILMIŞ ELBİSE SATIŞI

Cumartesi, 19. Mart ayı 1988

Aralıksız, Saat 9 ile 15 arası

13, rue du Général Zimmer
adresinde

VENDA DE ROUPA UZADA

Sabado 19 de Março

Das 9 horas de Manhã
até as 3 da tarde

13, rue du Général Zimmer

بیع ملامس قدیمه

یوم السبت 19 مارس 1988

بہ: 13 رفقہ (جنرال زیمیر)

س 9:00 الی 15:00

KRUTENAU VILLAGE : LA MISE EN BIÈRE

Dans notre quartier le potentiel de l'habitat à restaurer reste appréciable.

Malheureusement ce n'est pas à la population modeste que profite la réhabilitation d'immeubles qui, bien souvent, sont dans un état de vétusté avancé. Inlassablement le même processus se répète. En l'occurrence : une dégradation progressive sans qu'à aucun moment il ne soit question d'entreprendre les travaux substantiels capables d'améliorer au minimum les conditions de vie des locataires. Les négligences accumulées ne seront, hélas, corrigées que le jour où l'immeuble éveillera l'intérêt de la promotion immobilière.

C'est alors seulement que l'on commencera de manière spectaculaire à : installer des salles de bain, refaire la toiture, installer de façon conforme le courant électrique. Le drame, c'est que ces habitations, une fois remises à neuf, ne seront plus accessibles aux habitants qui vivaient là à l'origine. Quelle conclusion tirer de cette histoire sinon qu'à l'heure où la Krutenau se targue d'être un village, il n'y a pas de place pour tout le monde dans le quartier. Triste philosophie !

Michel CAMPANINI

Le Blaireau, quai des Bâteliers



7, rue de l'Hôpital militaire



Quai des Pêcheurs



5, rue du Fossé des Orphelins



supplément **W** PREMIERES NOUVELLES DE LA **RUTENAU**

CARDEK,
16, Rue de l'Abreuvoir,
67000. STRASBOURG.
Tél: 37.30.73. (entre 11h et 12h).

BIBLIO - JEUX
13, RUE GENERAL ZIMMER.
67000. STRASBOURG.

livres: histoires, aventures, contes
bandes dessinées, encyclopédies...

jeux éducatifs: scrabble, dominos,
mots croisés, réci-
mage...

ACCESSIBLES DES 6 ANS.

PENDANT L'ECOLE:

La BIBLIO-JEUX est ouverte aux classes des ECOLES ELEMENTAIRES du quartier,

AUX HEURES DE CLASSES SUR RENDEZ-VOUS

Téléphone: 37.30.73. Un permanent de l'association prendra rendez-vous avec vous (délai de 8 jours).

pour des Séances d'une ou deux heures le matin ou l'après midi.

Le thème et l'organisation de l'activité sont choisis avec l'enseignant.

Possibilités de:

- lecture individuelle ou en groupe.
- histoire racontée et animée.
- jeux pédagogiques.



ENCADREMENT: Un animateur du CARDEK ou deux sont présents pour participer avec l'instituteur à l'animation de la séance.

Aucun frais de participation n'est demandé, de plus, il est possible d'emprunter jusqu'à 10 livres par l'enseignant.

APRES L'ECOLE:

La BIBLIO-JEUX est ouverte les lundis et vendredis de 16h30 à 18h
les mercredis de 14h à 17h.

Inscription: 10,-F par trimestre par enfant (3^e enfant gratuit).

Activités: lecture sur place, prêt de livre à domicile, animation autour d'un thème
histoires racontées, jeux divers...

DEVENIR ET REALITE DE LA MANUFACTURE

Etant depuis peu une habitante de la Krutenau, je me suis souvent demandée ce qu'abritait ce grand mur d'enceinte qui délimite l'emplacement de la Manufacture des Tabacs. Ce bâtiment massif, planté au milieu de notre quartier, couvre un hectare et demi de terrain et est l'objet de beaucoup de convoitise étonnantes par leurs variétés. Des sociétés étrangères, par exemple, se sont intéressées à ces bâtiments, par le biais d'agences immobilières strasbourgeoises, ou encore le musée zoologique y propose la création d'un musée de l'homme !

Remaniée plusieurs fois depuis 1962, la Manufacture devient en 1980, la SEITA, Société Nationale, dont le capital est détenu aux deux tiers par l'Etat. Cette entreprise reste toujours le haut lieu de la fabrication artisanale des cigares, et le seul français, avec Morlaix -la Manufacture de Bordeaux ayant fermée récemment-. L'effectif global des employés est de 310 personnes -42 ans de moyenne d'âge- dont 170 femmes, main d'oeuvre appréciée pour les manipulations délicates.

DIFFICULTES

La conjoncture économique n'étant pas des plus florissantes, la Manufacture a été l'objet d'une restructuration récente, afin

de maintenir une certaine compétitivité internationale et qui a consisté en un plan sur trois ans -jusqu'en 1990- à savoir :

- Partage et complémentarité des tâches avec Morlaix,
- Mécanisation et modernisation du matériel, ce qui aboutit à une réduction de 80 emplois, mais qui, compte tenu des aménagements de type préretraites ou reclassements professionnels conduit à un licenciement "sec" d'une quinzaine de personnes.

Jusqu'en 1975, la SEITA avait le monopole de la distribution.

Le marché du cigare étant confronté à une haute concurrence, surtout belge et hollandaise, l'avenir de la Manufacture passe par le maintien du marché, en tout cas sur le sol français, en essayant de diversifier ses cigares de moyenne gamme, pécuniairement plus accessibles.

Alors, je ne saurais que vous encourager à faire honneur à la production krutenauvienne en vous laissant tenter par un petit cigare du terroir...

Christel BOYER



Dans la cour de la Manufacture, le sigle de la SEITA.



MANUFACTURE... MUTATION ECONOMIQUE... MUTATION DE QUARTIER.

Pas d'émotion dans la presse locale, aucune réaction des pouvoirs publics. L'avenir de la Manufacture des Tabacs de la Krutenau suscite l'indifférence. Pourtant en diminuant le personnel de plus de 25% de son effectif, dans le cadre d'un plan de restructuration sur 3 ans, la manufacture connaît une mutation importante voire dangereuse pour ses perspectives.

Principale entreprise de quartier (aujourd'hui, 350 salariés environ), occupant des locaux importants, la SETTA constitue, et ce depuis longtemps, un des premiers pôles de reconnaissance de la Krutenau, tant du point de vue économique que symbolique. Dans la mutation que la Krutenau a subi ces dernières années, l'aspect économique n'a pas été des moindres. Une éviction croissante des populations modestes du quartier s'est opérée. En même temps les emplois industriels ou liés à l'artisanat ont diminué de façon alarmante. L'absence de réflexion économique a abouti à un effondrement de l'emploi dans le quartier. Seul le secteur des services (restauration et bureaux) a permis des créations.

Dans ce domaine, comme dans celui du logement, le laisser faire institutionnalisé se fait au détriment de ceux qui en ont le plus besoin.

Il est de la responsabilité des pouvoirs publics d'intervenir, d'orienter et de susciter une politique économique sous peine de voir le tissu économique de la commune et du quartier se désagréger.

A l'heure où la ville de Strasbourg fête avec faste son bimillénaire, il serait grave, à travers des enjeux comme la Manufacture des Tabacs, d'hypothéquer l'avenir de Strasbourg et de ses habitants.

Fêter les 2000 ans de la ville n'a de sens qu'à travers un projet cohérent pour Strasbourg 2000.

Il faut le construire.

Alain JUND

MINUIT MOINS DEUX

Ensemble, qui que nous soyons, où que nous fûmes, nous avons franchi le fameux pas de la nouvelle année. Nuit de joie, nuit de tristesse, nuit solitaire ou nuit grande foule, une nuit particulière chargée des couleurs de notre âme, de notre cœur, de notre vie.

Le compte à rebours devient un instant d'émotion intense ; des pensées fugitives, des mots flash traversent notre esprit : demain, hier, amour, bonheur, seul, espoir... des mots qui résument nos déceptions ou nos attentes et qui prennent en cet instant toute l'importance de leur signification : un rire éclatant, un sourire rayonnant, une larme douloureuse, un cœur meurtri, le compte à rebours introvertit notre âme et nous emmène dans le monde étrange et solitaire de notre égo.

N'avez vous jamais ressenti ce pincement nerveux, ce chatouilli gênant, cette solitude inouïe à l'orée de l'instant crucial ? Le rythme cardiaque s'accélère imperceptiblement, les mots se bousculent dans notre tête, nous plongeons éperdument pour atteindre un instant l'essentiel de nous mêmes...

3. 2. 1. Minuit ! Bises, Champagne, Pétards... Soulagement général, nous ressurgissons brutalement dans la réalité, celle qui bouge, celle qui rit, celle qui joue, nous reprenons notre place pour vivre ces premières secondes bleues d'avenir distrayantes de rires et de bruit, les nôtres ou les leurs, ... nous avons franchi le pas, ... demain est un autre jour...

Gaieté et angoisse, deux sensations qui se jouent de nous en cette nuit brillante. Nous laissons derrière nous quelque illu-

sion perdue, une année se retire avec tout ce qu'elle nous a donné de bonheur et de larmes, et nous nous tournons vers un avenir tout proche, celui que nous n'osons espérer et qui pourtant nous envahit d'espoir.

Etrange nuit, cruelle et douce à la fois, mélange entre le rire de nos visages et la raison de notre cœur.

Qui que nous soyons, où que nous fûmes, il fut un temps qui nous unit tous dans cette solitude inouïe, la nôtre, court instant qui nous permis d'être nous-mêmes.

Sachons être forts, prêts à nous battre en toute circonstance, dans la réflexion, la dignité et la vérité. Sachons nous engager dans cette nouvelle année, forts de nous-mêmes, et vrais

Bonne année à tous

Pascale DEBS



AU FIL DU TEMPS, AU FIL DE L'EAU, AUTREFOIS LA KRUTENAU

"Le quartier de la Krutenau est un village où il fait bon vivre...", entend-t-on dire de nos jours. Certes, les habitants de la Krutenau connaissent des difficultés, et n'ignorent pas les incertitudes qui pèsent sur l'avenir du quartier (notamment en matière d'aménagement). Il n'en reste pas moins que nombre d'entre eux apprécient de vivre dans un quartier doté d'une personnalité et d'un charme propres.



Silhouette de la Tour d'Or (d'après une photo de Charles Winter).

Héritage du passé, le caractère typique de la Krutenau apparaît d'abord à travers le patrimoine bâti, car les maisons anciennes, à colombages, frappent la vue. Mais, dans un quartier que l'on traverse aujourd'hui de part en part à pied sec, les noms de lieux frappent davantage l'imagination.

QUE D'EAU, QUE D'EAU !

A commencer par le nom même du quartier. «*Krutenau, qu'est-ce que ça veut dire?*» En fait, c'est à sa situation dans un milieu naturel particulièrement marqué par la présence de l'eau qu'il doit son nom. Un spécialiste de l'histoire de Strasbourg, Ad. Seyboth (1), établit que Krutenau ne dérive ni de *Krut* (chou); ni de *Krot* (crapaud), mais de *Kruttén* dans le sens d'*obstacle*; les terrains mouvants situés entre Ill et Rhin faisaient *obstacles* tant au cheminement qu'au peuplement. D'où la traduction proposée par cet auteur : *Krutenau, «prairie aux obstacles»* !

En effet, les documents nous apprennent que la Krutenau, qui formait auparavant une véritable île, fut comprise dans l'enceinte de la ville de Strasbourg dès le début du XVI^e s. Elle était à cette époque habitée principalement par des jardiniers et, bien-sûr, des pêcheurs. Jusqu'au

début du XIX^e s., on ne pouvait y accéder, depuis l'actuel centre-ville de Strasbourg, que la «passerelle des Chats» (Katzensteg). Cette passerelle fut transformée en écluse sur le Rheingiesen (canal qui reliait l'Ill au Rhin) en 1734, et aujourd'hui seule la place du Pont-aux-Chats en rappelle l'existence.

Certains noms de rues, places et ruelles ont aujourd'hui disparu, comme par exemple «Entepfuhl» (la Mare aux Canards), qui désignait la rue du Jeu-de-Paume et les ruelles avoisinantes. Mais plusieurs dénominations continuent d'attester que jusqu'à la fin du siècle dernier, l'existence de la Krutenau était assez étroitement liée à la présence de l'eau : place Saint-Nicolas-aux-Ondes, rue du Renard Prêchant (...aux canards !), cour du Brochet, ruelle du Caquet (du verbe caqueter)... Les plus anciens des Krutenauer se souviennent peut-être d'avoir entendu leurs grands-parents parler des fritures de goujons du Rheingiesen que l'on servait à la Brasserie du «Télégraphe» (auparavant aux «Trois Lis d'Or» et actuellement «Les Ripoux»), sur le quai aux Chevaux (aujourd'hui rue de Zurich).

AMÉNAGEMENTS

A la fin du XIX^e siècle, la Krutenau connaît de grands changements. Le Rheingiesen est comblé, et sur son emplace-

ment vient s'établir la rue de Zurich. La *Tour d'Or* (ou Tour des Martyrs), à l'entrée de cette même rue, est détruite en 1874, pour faire place à des immeubles plus modernes. Les passerelles couvertes (dont la passerelle du Brochet), perdant leur raison d'être, sont détruites la même année, ainsi que le pont-levis par lequel on accédait à l'Hôpital Militaire (l'actuelle Cité Administrative).

Perdant à cette époque ses aspects les plus pittoresques hérités d'un passé lointain, la Krutenau prend un visage qui, dans ses grandes lignes, ne changera guère jusqu'au début des années 1970...

Benoît HERBERICHS,
riverain de la rue de Zurich

Benoît HERBERICHS

(1) Ad. SEYBOTH "Strasbourg historique et pittoresque, depuis son origine jusqu'en 1870" (tome II).

Les lecteurs qui possèdent des documents, connaissent des histoires ou bien ont un témoignage à apporter concernant le passé de la Krutenau peuvent prendre contact avec la Rédaction des P.N.K., en vue d'un article qui pourrait être publié dans un prochain numéro.

CARDEK CÔTE COUR

Chacun a une idée
-même vague- sur
ce qu'est le
CARDEK. Peu
cependant savent
exactement
comment il
fonctionne.

Le CARDEK (Comité d'Action pour la Réhabilitation Sociale de la Krutenau) est une association de droit local dont les statuts sont déposés au tribunal depuis 1974. Le CARDEK n'est pas un "Service" de la Ville. Il est **indépendant** de tous les pouvoirs et n'a à se soumettre qu'aux règles qui régissent les associations notamment celle d'organiser chaque année une **assemblée générale** lors de laquelle est élu le **conseil d'administration** de 7 personnes au minimum. C'est au sein de ce conseil qu'est élu chaque année le **président**. Le Président actuel se nome Michel CAMPANINI.

Le travail de cette personne, comme celui de l'ensemble des membres du conseil d'administration, n'est pas rétribué. Le conseil d'administration est responsable du respect des objectifs de l'association et de sa bonne gestion. En cas de problème -par exemple financier- les

membres du conseil peuvent être personnellement traduits en justice. Par ailleurs, le conseil est **employeur**. Au CARDEK, il y a 4 **permanents salariés** : Marie-Paule IMBACH, Astride LIAU, Jean-François SCHELCHER, et Pierre STARODOUBSKY. Chaque permanent est responsable de secteurs d'activités spécifiques : logement, aménagement, information, enfants, femmes, adolescents, gestion. Dans ses domaines d'intervention, le permanent est le moteur d'un travail effectué en **équipe**, car de nombreux **bénévoles** consacrent régulièrement quelques heures de travail à l'action menée par le CARDEK, soit au sein d'une activité, soit au sein d'un groupe de réflexion. Le travail bénévole peut globalement s'évaluer à plus de 100 heures hebdomadaires. Il faut également y ajouter le travail effectué par quelques stagiaires accueillis par l'association (stagiaires, T.U.C., élèves de l'École d'Éducateurs, de l'École d'Animateurs...)

FINANCES, QUAND TU MENTIS...

Afin de faire face aux dépenses de salaires ainsi qu'aux frais d'équipement et de fonctionnement des activités, le CARDEK bénéficie de **subventions** : locales (Ville, Caisse d'Allocations Familiales, Conseil Général), mais aussi nationales (Ministères -Affaires sociales, logement-fonds interministériels). Mais la participation des "financeurs" est souvent ponctuelle et les finances du CARDEK -comme celles de beaucoup d'associations- sont précaires.

Le CARDEK possède également des ressources propres : participations des usa-

gers aux activités et cotisations des membres.

SI CE PROJET VOUS INTERESSE

En ce début d'année, n'oubliez pas l'essentiel : le CARDEK est avant tout l'ensemble des personnes qui, par leur adhésion, soutiennent l'action de l'association, pour que le quartier reste un quartier où tous les habitants, *en particulier les plus modestes*, puissent trouver un logement et un environnement à la mesure de leurs besoins et de leurs moyens (cf. encart).

Si ce projet vous intéresse, si vous-mêmes souhaitez soutenir le travail du CARDEK, il n'est pas trop tard pour envoyer votre cotisation pour 1988 : un chèque de 30 francs (cotisation ordinaire) ou de 100 francs (cotisation de soutien) à l'ordre du CARDEK, accompagné de vos nom et adresse. Vous serez alors régulièrement informé et convié à participer à la vie de l'association.

Adhérer au CARDEK, c'est renforcer son action. Le CARDEK a besoin de votre soutien !

Marie-Paule IMBACH

"LE CARDEK A POUR OBJET :

- d'agir dans le cadre de ses statuts pour la rénovation, la réhabilitation, et la sauvegarde démocratique de la Krutenau, au point de vue de l'habitat et de l'environnement social et culturel.
- d'associer au maximum les habitants du quartier à toutes les initiatives (exposition, information et animation dans un but éducatif).
- d'apporter son concours à toutes les initiatives qui seront prises dans le sens de son action pour la Krutenau.
- de défendre les intérêts matériels et moraux des habitants du quartier.
- la création et l'organisation de toute section sportive". (Statuts du CARDEK, article 2)



CREDIT MUTUEL VOYAGES

LA BANQUE POUR ALLER PLUS LOIN!

Crédit Mutuel
KRUTENAU

2, place de Zurich 67000 STRASBOURG Tél. 88.37.35.53

NOUS ORGANISONS VOTRE VOYAGE